

Ca. 1859

AFSENDER

Constantin Hansen

MODTAGER

P.C. Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Dateringsbegrundelse:
Dateret efter maleriet: Det indvendige af den gamle Hammermølle ved Hellebæk (1859), Statens Museum for Kunst.

Modtagersted:
Hellebæk, Helsingør

Omtalte personer:
Svend Grundtvig
Hans Christian Konstantin Hansen
Elise Konstantin-Hansen
Kristiane Konstantin-Hansen
Signe Konstantin-Hansen
Georgia Skovgaard
P.C. Skovgaard
Peter Wessel

Omtalte steder:
Hellebæk

Arkivplacering:
Mappe 11 nr. 27

DOKUMENTINDHOLD

Constantin Hansen fortæller om sin rejse samt et portræt af fru Hall og en ny portrætbestilling. Han skriver også om sit smedebillede.

TRANSSKRIFTION

Hr. Landskabsmaler Skovgaard¹.

Ads. Hr. Skovfoged Bruun

Hellebæk

Helsingør.

Tirsdag

Kjære Skovgaard! ¹ Hjemreisen var rædsom. Vi kom saa godt som fastende til Helsingør. Madam Andersen havde rigtignok tilbudt at lave The til os og vi fik ogsaa en Kop Pøit (ikke Cauepoithe) men Brød havde hun ikke. Da jeg kom til Toldboden i Helsingør var Søen der i stærk Bevægelse og jeg spurgte en Tjæner hvor af det kunde være, da det dog ikke blæste saa meget stærkt. Han svarede at Sydøstvind med Sønder Strøm var det værste i dette Farvand. Jeg var straks lidt underlig da jeg kom ombord og Skibet i Fart, imidlertid bestilte jeg os to Kopper Kaffe med Tvebakker. Jeg kunde neppe faae noget ned og saae paa Christiane² at det ikke gik hende bedre. Det varede heller ikke længe før det gik i søen igjen. Vi to vare da ellers ikke de eneste søsyge ombord. Jeg lukkede Øinene og overgav mig til min Skjæbne mens jeg tænkte paa Tordenskjold³, Niels Juul⁴, Peder Huitfeldt og slige Karle. Endelig kom vi da dygtig [?floue] i Land i en Droichke og hjem, hvor vi ikke fandt andre end Signe⁵ og Hans Christian⁶. Elise⁷ sov. Saa gik jeg da op i Malerstuen men det Første jeg saae var Fru Halls Portrait rent spoleret formodentlig ved Rengøring. Saa tabte jeg den smule Humeur der var tilovers fra Dampfarten og gik hen paa Vesterbro hvor jeg drak et glas Portvin og spiste lidt smørrebrød til. Nu maae jeg nok spørge om Reisen ikke var rædsom fra Begyndelsen til Enden?

Jeg har nu faaet Fru Hall skrabet og prikket istand; men Stadsen er jo af det. I gaar Aftes var Fru Hall her selv, ligesom jeg havde faaet Tegningen udbedret. Hun vilde sende mig strax til Iselinge for at male Fr: Michalas Portrait endnu medens Hammerichs er derude; men da jeg nu gjerne vilde have mit Smedebillede⁸ anlagt medens Indtrykket endnu er frisk, saa fik jeg Lov at lade det vente med Portraitet saalænge. Det var ogsaa lidt haardt at reise bort igjen øblikkeligt og det oven i Kjøbet til Søes. I gaar Aftes var Svend Grundtvig⁹ og hans kone hos os og jeg besørgede da Din hilsen og fortalte hvorledes Du og Dine haver det i Hellebæk. – Jeg tænker at gjøre mit Billede baade i Høide brede dobbelt saa stort som Studiet. Det

bliver da 2 Alen mindre end 1 Kvarter bredt

●2●

Efter nu at have beskrevet den mørke Side af Hjemkomsten, (Det er sandt , der laae ogsaa en Regning paa 30 Rd fra Boghandler Gad og det er hele Udbyttet af Ægersgildet) saa maae jeg dog lade Dig vide at jeg og alle de Andre alligevel have det meget godt. Lille Elise⁷ er mager endnu; men forresten munter og rask. Vil Du hilse Georgia¹⁰ og takke for hendes Venlighed og godhed imod mig og Du har da heller ingen Fortred gjort mig. Overhovedet i det Hele taget har jeg haut Gavn af Opholdet i Hellebæk og haaber ogsaa at faae noget Udbytte deraf. –

Lev nu vel. Vi sees i næste Maaned

Din Hengivne

Const Hansen¹¹

¹ Maler P.C. Skovgaard (1817-1875).

² Formentlig Constantins datter.

³ Dansk/norsk søhelt Peter Jansen Wessel (1690-1720) adlet og kendt under navnet Tordenskiold.

⁴ Søofficer Niels Juel (1629-1667).

⁵ Signe Konstantin- Hansen. Datter af maler Carl Constantin Hansen (1804-1880) og Magdalene Barbara Købke (1825-1898).

⁶ Hans Christian Konstantin Hansen(1855-1875). Søn af maler Carl Christian Constantin Hansen (1804-1880) og Magdalene Barbara født Købke (1825 -1898).

⁷ Elise Konstantin-Hansen (1858-1946). Datter af maler Carl Constantin Hansen (1804-1880) og Magdalene Barbara Købke (1825-1898).

⁸ Formentlig maleriet: "Det indvendige af den gamle Hammermølle ved Hellebæk" 1859, Statens Museum for Kunst.

⁹ Litterat Svend Hersleb Grundtvig (1824-1883). Søn af N.F.S. Grundtvig (1783-1872).

¹⁰ Georgia Skovgaard (1828-1868) født Schouw. Blev i 1851 gift med maler P.C. Skovgaard (1817-1875).

¹¹ Maler Carl Christian Constantin Hansen (1804-1880).



Tirsdag -

Hjært Skovgaard! Hjemreisen var radsom. Vi kom
saa godt som faskende til Helsingör. Madam Andersens havde
rigtig nok tillid til at have The til os og vi fik ogsaa en Kope
Pølse (ikke Campocit) men Brød havde hun ikke. Da jeg
kom til Toldboden i Helsingör var Søen der i stærk Bevægelse
og jeg spurgte en Spaner hvor af det kunde være, da det dog
ikke blæste saa meget skævt. Han svarede at Sydostvind
med Søden Sving var det værste i dette Færvand. Jeg var straks
vilt underlig da jeg kom ombord og fik bet i Fast, imidlertid
beskæftede jeg os to Kopper Kaffe med Trøbækker. Jeg kunde
neppe faa noget ned og saas paa Christ naar at det ikke
gik hende bedre. Det varede heller ikke længe før det gik
i Søen igjen. Vi to vare da ellers ikke de eneste søsøge om
bord. Jeg hørte Pirens og overgav mig til min Skjalme
mens jeg tænkte paa Fordærskhed. Niels Juul, Peder Hvit,
og Hans Christen. Elsev sov. Saa gik jeg da op i Malerstuen
men det Første jeg saa var Fom Halle Postreit vent sporet
formentlig ved Rengjøring. Saa tabte jeg den gamle Plu
men der var tilovers for Dampskibet og gik hen paa
Veske, bro hvor jeg drak et Glas Portvin og spiste lidt Smørre
brød til. Nu maa jeg nok spørge om Reisen ikke var
redsom for Begyndelsen til Enden?
Jeg har nu faaet Fom Halle skrevet og prikket istand, mens
Stadsen er jo af det. I Gaar Aften var Fom Halle her selv,
lige som jeg havde faaet Tøjningen endeligt. Han vilde
sende mig strax til Tselingen for at male Fr. Michels
Postreit endnu medens Hammerichs er der inde, mens
da jeg nu gjerne vilde have mit Smedeb. Medt anlagt
medens Tørbrykket endnu er forigt, saa fik jeg lov at
lade det vente med Postreit saalangs. Det var ogsaa
lidt hændt at reise bort igjen iiblikkeligt og det oven
i Kybet til Søes. I Gaar Aften var Svend Grundtvig og
hans Kone hos os og jeg betogte da Din Hilsen og fortalte
hvordan Du og Din havde det i Hellebæk. —
Jeg tænker at gjøre mit Billed Svade i Hvide og Brød dobbelt
saa skort som Skudt. Det bliver da 2 Alen mindre end 1 kvart
bredt.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe II Nr. 27

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

Efter nu at have beskrevet den mørke Side af Hjemkomsten,
(Det er sandt, der laas ogsaa en Begyndeelse paa 30^{de} fra Boghandler
gød og det er hele Udkybet af Bogen) saa maa jeg dog
sæde Dig side at jeg og alle de Andre alligevel have det meget
gøst. Lille Elise er meget endnu, men forresten minde sig
nask. Vi Du vilde Georgia og Takke for hendes Venlighed
og Gøsthed mind mig og Du har da heller ingen Forbud
vort mig. Overhovedet, dit Hele taget har jeg haat Javn
af Ophaldet i Hellebæk og haaber ogsaa at faae noget
Udbytte deraf. -
Læs nu vel. Vi sees i nask Maaned

Din hengivne
Const. Thomsen

TEBILMAGNINGEN
NY CARLSBERGFONDET